



BOÎTE À OUTILS POUR LE SUIVI COMMUNAUTAIRE DU MILIEU MARIN DE POLYNÉSIE FRANÇAISE

GUIDE DE TERRAIN

'ĀFATA TAUIHA'A NŌ TE TĀPURARA'A
'ĀMUI O TE ĀREA MOANA NŌ
PŌRĪNETIA FARĀNI



GUIDE DE TERRAIN POUR LA MISE EN OEUVRE D'UN SUIVI LOCAL POUR UNE MEILLEURE GESTION

PUTA ARATA'I NŌ TE HA'AMAU I TE TAHI TĀPURARA'A NŌ TE HŌ'Ē TI'A'AURA'A MAITA'I A'E I NI'A I TE TAHUA 'OHIPA.

Johanna Johnson, David Welch, C₂O Pacific et Direction des Ressources Marines Polynésie française
(Pū Fa'ahotu Moana nō Pōrīnetia Farāni)

Photo de couverture : Direction des Ressources Marines Polynésie française



CONTENU

INTRODUCTION	1
COMMENT UTILISER CE GUIDE PRATIQUE	1
MODULE 1: SUIVI DES CAPTURES	3
GUIDE D'IDENTIFICATION DES ESPÈCES OU GROUPES D'ESPÈCES INCLUS DANS LE SUIVI DES CAPTURES	3
GUIDE RAPIDE POUR LE SUIVI DES CAPTURES	6
FICHE D'ENQUÊTE SUR LES CAPTURES	7
FICHE D'ANALYSE DES DONNÉES ISSUES DU SUIVI DES CAPTURES	8
MODULE 2: INVERTÉBRÉS	9
INVERTÉBRÉS - IDENTIFICATION DES ESPÈCES	10
GUIDE RAPIDE POUR LE SUIVI DES INVERTÉBRÉS	11
FICHE DE SUIVI DES INVERTÉBRÉS	12
MODULE 3: RÉCIFS	14
GUIDE POUR ESTIMER LA COUVERTURE CORALLIENNE (%)	14
GUIDE POUR RECONNAÎTRE LE CORAIL BLANC	15
GUIDE RAPIDE POUR LE SUIVI DES RÉCIFS	16
FICHE DE SUIVI DES RÉCIFS CORALLIENS	17
AUTRES RESSOURCES	18
ANNEXE	19

MEA E VAI RA

'ŌMUARA'A	1
NĀ HEA E FA'A'OHIPĀ I TEIE PUTA ARATA'I ?	1
TUHA'A 1 : TĀPURARA'A O TE FAUFA'A I NOA'A MAI	3
PUTA ARATA'I I TE 'ITERA'A O TE MAU HETE 'AORE RĀ PUPU HETE I FA'AŌHIA I ROTO I TE TĀPURARA'A O TE MAU I'A I NOA'A MAI	3
PUTA ARATA'I POTO NŌ TE TĀPURARA'A I TE MAU I'A I NOA'A MAI	6
'API TĪTOROTORORA'A I NI'A I TE MAU HARURA'A I'A	7
TUHAA PURERAA NO TE PO'IPO'I MAHANA MAA	8
TUHA'A 2 : TE MAU I'A PA'A	9
I'A PA'A - 'ITERA'A O TE MAU HETE	10
PUTA ARATA'I POTO NŌ TE TĀPURARA'A O TE MAU I'A PA'A	11
'API TĀPURARA'A I TE MAU I'A	12
TUHA'A 3 : A'AU	14
ARATAI NO TE FAITO I TE TAPO'I O TE TO'A (%)	14
E TAE ATU I TE TAIME E ITE AI TATOU I TE AHU UOUO	15
PUTA ARATA'I POTO NŌ TE TĀPURARA'A NĀ NI'A I TE MAU A'AU	16
'API TĀPURARA'A O TE MAU A'AU	17
PAPA TA'A'Ē	18
'API TĀPIRI	19





INTRODUCTION

Ce guide de terrain a été développé en complément du manuel de la boîte à outils pour le suivi communautaire du milieu marin de Polynésie française. Il fournit des conseils et des outils à utiliser sur le terrain lors de la réalisation du suivi à l'aide des méthodes de la boîte à outils. Ce guide de terrain tient compte du besoin d'assistance et de formation des membres de la communauté qui utilisent ces méthodes.

COMMENT UTILISER CE GUIDE PRATIQUE

Le guide de terrain est conçu pour soutenir les observateurs communautaires formés, et leur donner les moyens d'encadrer et de former d'autres membres de leur communauté afin de les sensibiliser à la gestion efficace des ressources récifo-lagonaires au niveau communautaire.

'ŌMUARA'A

'Ua pāpā'ihia teie puta arata'i 'ohipa nō te fa'arava'i i te 'āfata tauiha'a, nō te tāpurara'a 'āmui o te ārea moana nō Pōrīnetia Farāni. E hōrō'a 'oia i te tahi mau a'o nō te fa'a'ohipa i ni'a i te tahua 'ohipa, 'ia ravehia te tāpurara'a e te turu o te mau huru ravera'a a te 'āfata tauiha'a. E ha'apa'o teie puta arata'i i te hina'aro o te mau mero o te 'āmuira'a e fa'a'ohipa nei i terā mau huru ravera'a i te pae o te 'āpe'era'a 'e o te ha'api'ira'a tōrō'a.

NĀ HEA E FA'A'OHIPA I TEIE PUTA ARATA'I ?

'Ua pāpā'ihia teie puta arata'i nō te turu i te mau ta'ata hi'opo'a ha'apa'arihia 'e nō te hōrō'a atu i te mau rāve'a nō te ti'a'au 'e nō te ha'api'i atu i te tahi atu mau mero o tā rātou 'āmuira'a, 'ia 'ite rātou nā hea e ti'a'au maita'i i te mau faufa'a moana i te pae o te 'āmuira'a.



Crédit photo : Direction des Ressources Marines Polynésie française



Ce guide de terrain comprend des ressources pour chaque module : un guide de démarrage rapide pour les méthodes de suivi, des guides d'identification, des fiches de données, des fiches d'analyse des données, des exemples illustrés pour faciliter les enquêtes et des affiches pour restituer les résultats. Le guide de terrain comprend trois modules pour le suivi communautaire :

- ▶ Suivi des captures
- ▶ Suivi des invertébrés
- ▶ Suivi des récifs coralliens

Chaque module est indépendant. Les observateurs communautaires peuvent utiliser un ou plusieurs modules en fonction de leurs besoins, problèmes et ressources. Le guide de terrain fournit toutes les étapes nécessaires à la mise en place et à la réalisation d'un suivi communautaire pour chaque module. Il explique comment partager les résultats avec les communautés afin d'éclairer la prise de décisions à l'échelle locale.

I roto i teie puta, tē vai ra te mau faufa'a nō te tuha'a tāta'itahi : te tahi puta arata'i poto nō te mau huru ravera'a o te tāpurara'a, te tahi mau puta arata'i nō te 'itera'a, te tahi mau 'api o te mau ha'amāramaramara'a tāpurahia, te tahi mau 'api hi'opo'ara'a i te mau ha'amāramaramara'a tāpurahia, te tahi mau hi'ora'a fa'ahoho'ahia nō te fa'a'ōhie i te mau tītorotorora'a 'e te tahi mau parau pia nō te hōro'a i te mau hope'a. I roto i te puta arata'i 'ohipa, tē vai ra e toru tuha'a nō te tāpurara'a 'āmui :

- ▶ tāpurara'a o te mau 'ia i noa'a mai
- ▶ tāpurara'a o te mau 'ia pa'a
- ▶ tāpurara'a o te mau a'au

E mea ti'amā te tuha'a tāta'itahi. E nehenehe tā te mau mau ta'ata hi'opo'a e fa'a'ohipa hō'ē 'aore rā rave rahi tuha'a 'ia au i te hina'aro, 'ia au i te fifi 'e 'ia au i te faufa'a e vai nei. E fa'a'ite ia te puta arata'i i te mau tuha'a e tītauhia nei nō te ha'amau 'e nō te rave i te tāpurara'a 'āmui. E tātara 'oia nā hea e 'ōpere i te mau hope'a e te 'āmuira'a 'ia matara maita'i te ferurira'a nō te mau fa'aotira'a e ravehia i te fenua nei.



MODULE 1: SUIVI DES CAPTURES

L'objectif du suivi des captures est d'évaluer la possibilité que les pratiques de pêches locales entraînent une surpêche des poissons récifolagoneaux ou de certaines espèces d'invertébrés, et de fournir des conseils sur les mesures de gestion pertinentes qui peuvent être mises en place et qui sont adaptées aux problèmes identifiés. Elles tiennent compte de la réglementation de la pêche en Polynésie française.

Les enquêtes sur les captures permettent également de sensibiliser les communautés à l'importance de ne pas capturer des juvéniles (immatures) et d'opter pour des pratiques de pêche qui évitent la capture de juvéniles.

GUIDE D'IDENTIFICATION DES ESPÈCES OU GROUPES D'ESPÈCES INCLUS DANS LE SUIVI DES CAPTURES

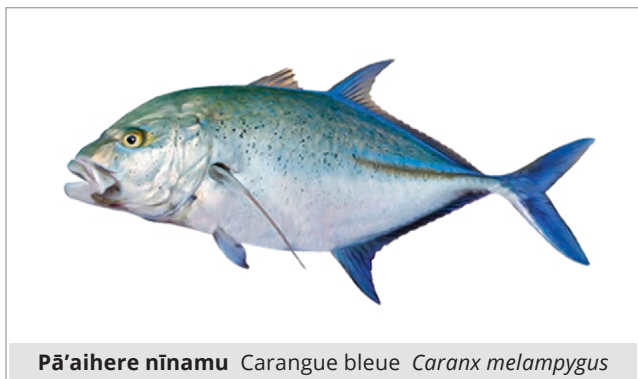
TUHA'A 1 : TĀPURARA'A O TE FAUFA'A I NOA'A MAI

Te fā o te tāpurara'a o te mau i'a i noa'a mai, 'ia nehenehe e fāito e mea rahi roa ānei te mau huru tautaira'a e fa'atupu nei i te tāhiti tautai nō te mau i'a roto 'aore rā nō te tahi mau i'a pa'a 'e 'ia hōro'a i te tahi mau a'ora'a i ni'a i te mau rāve'a tī'a'aura'a pāpū tei nehenehe e ha'amau 'ia au i te fifi i 'itehia. E ha'apa'o rātou i te fa'aturera'a i ni'a i te tautai i Pōrīnetia Farāni.

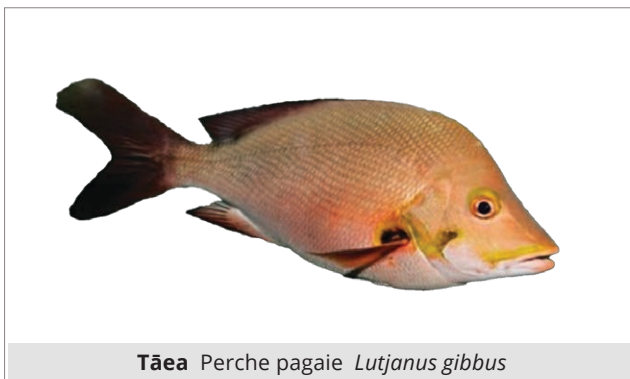
E fa'a'ite ato'a te mau tītorotorora'a i ni'a i te mau hete i noa'a mai, i te faufa'a o te tautai-'orera'a i te mau 'ata 'e te ha'afaufa'ara'a i te mau huru tautai 'aita te mau 'ata e tautaihia nei.

'A ha'apa'o maita'i, i te tuha'a mātāmua, e fa'a'ohipahia te ta'o (i'a) nō te i'a 'e nō te i'a pa'a.

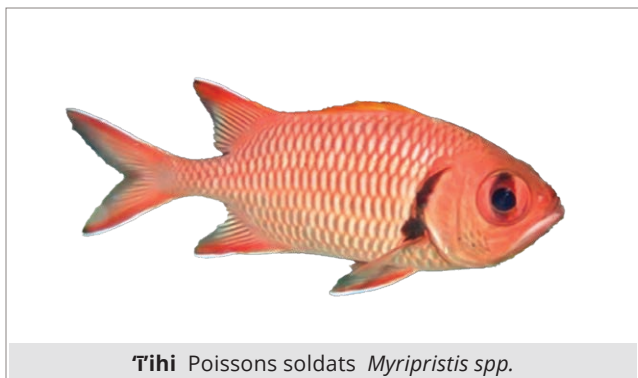
PUTA ARATA'I I TE 'ITERA'A O TE MAU HETE 'AORE RĀ PUPU HETE I FA'AŌHIA I ROTO I TE TĀPURARA'A O TE MAU I'A I NOA'A MAI



Pā'aihere nīnamu Carangue bleue *Caranx melampygus*



Tāea Perche pagaie *Lutjanus gibbus*



Tīhi Poissons soldats *Myripristis spp.*



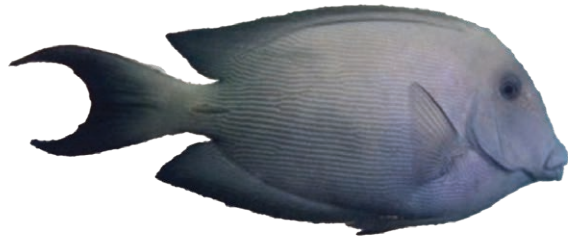
'o'eo Bec de cane *Lethrinus olivaceus*



Manea, tegatega, uhu rae pu'u
Perroquet à bosse *Chlorurus microrhinos*



Mu Daurade tropicale *Monotaxis grandoculis*



Maito Chirurgien strié *Ctenochaetus striatus*



'āpa'i Soldat armé *Sargocentron spiniferum*



Tarao māraurau et tarao a'au
Loche rayon de miel et loche à hexagones
Epinephelus merra & *Epinephelus hexagonatus*



Ume tārei
Nason à éperons oranges *Naso lituratus spiniferum*



Ume Nason brun *Naso unicornis*



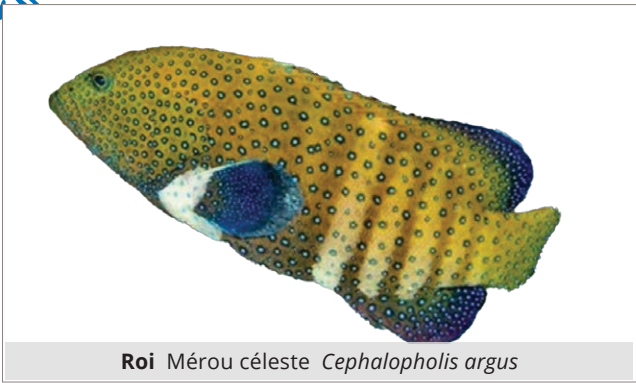
Para'i Chirurgien à nageoires jaunes
Acanthurus xanthopterus



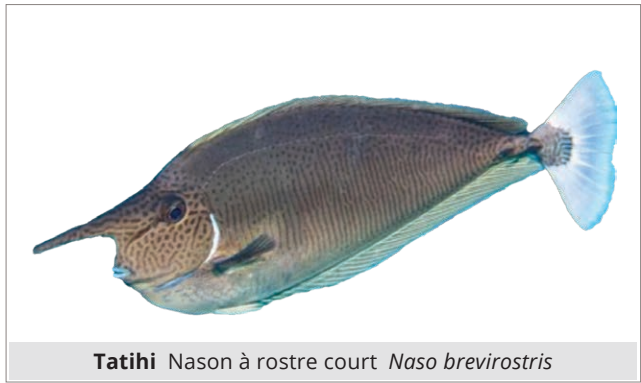
Pahoro, pa'ati pa'apa'a auahi
Perroquet brûlé *Chlorurus spilurus*



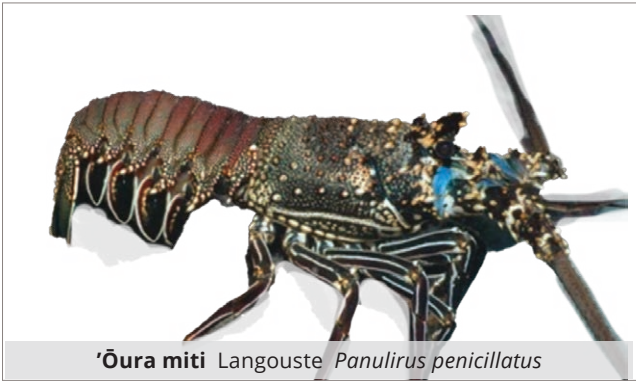
Pahoro, pa'ati 'ōpū tautau
Perroquet à gros ventre *Scarus psittacus*



Roi Mérou céleste *Cephalopholis argus*



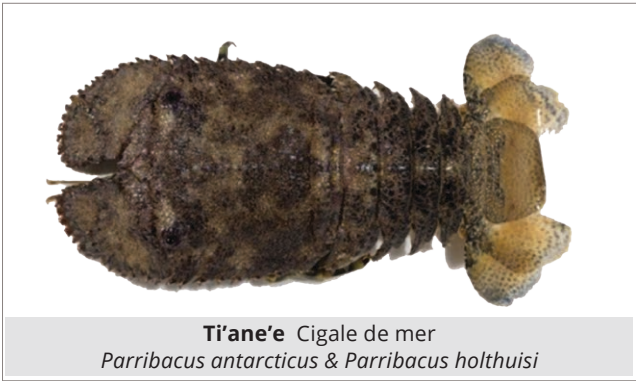
Tatihi Nason à rostre court *Naso brevirostris*



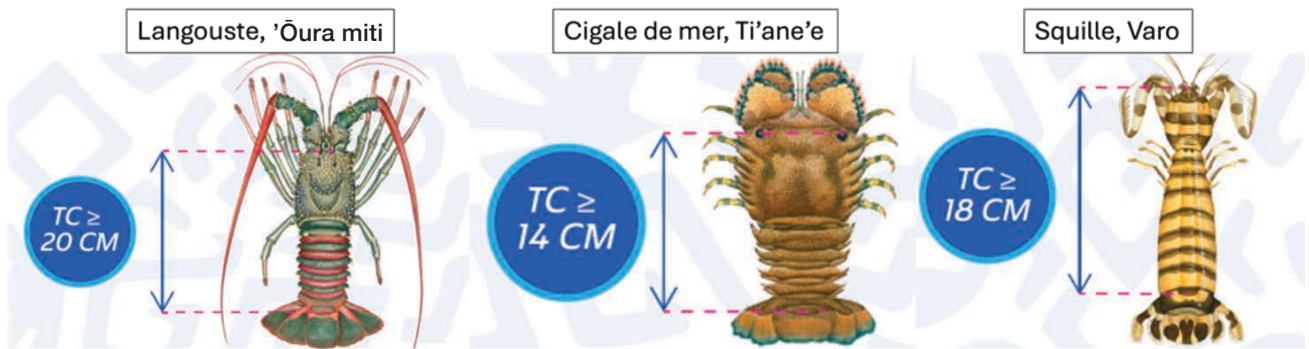
'Ōura miti Langouste *Panulirus penicillatus*



Varo Squille *Lysiosquilla spp.*



Ti'ane'e Cigale de mer
Parribacus antarcticus & Parribacus holthuisi



Guide de mesure des espèces d'invertébrés pour le module 1 en utilisant la Taille de capture selon la réglementation en vigueur.

Putā arata'i i te fāitorā'a o te mau i'a pa'a nō te tuha'a 1 ma te fa'a'ohipa i te fāito o te i'a 'ia au i te fa'aturera'a e mana nei.

GUIDE RAPIDE POUR LE SUIVI DES CAPTURES PUTA ARATA'I POTO NŌ TE TĀPURARA'A I TE MAU I'A I NOA'A MAI



Sélection du site

Les enquêtes doivent être réalisées dans votre communauté en interrogeant les pêcheurs et les pêcheuses lorsqu'ils reviennent de la pêche.

Mā'itira'a o te vāhi

E ravehia te mau tītorotorora'a nā roto i tā 'outou iho 'āmura'a ma te ani i te mau ta'ata tautai 'ia ho'i mai rātou.



Méthode

Réalisez les enquêtes de manière opportuniste sur une durée de 3 à 6 mois et compilez toutes les enquêtes pour l'analyse. Un minimum de 20 enquêtes doit être réalisé au cours de chaque période — plus il y en a, mieux c'est.

Huru ravera'a

'A tītorotoro mähīhi noa i ni'a i te roara'a e 3 ē tae atu i te 6 'āva'e 'e 'a 'āmu'i atu i te mau tītorotorora'a ato'a nō te hi'opo'ara'a. E ti'a 'ia rave nō te fāito haeha'a roa, e 20 tītorotorora'a i te tau hō'ē. 'Ia rahi atu te mau tītorotorora'a, e mea au roa atu



Une personne est nécessaire pour interroger les pêcheurs et les pêcheuses sur leurs captures.

E tītauhia te tahi ta'ata nō te ui atu i te mau ta'ata tautai i ni'a i tā rātou mau i'a i haru mai.



L'équipement dont vous aurez besoin comprend :

- Règle ou ruban de mesure à poisson ou pied à coulisse pour les invertébrés ;
- Crayon ;
- Fiche d'enquête et dossier ;
- Fiche d'identification des poissons.

Teie ia te mātēria tītauhia :

- Rēni 'aore rā rīpene fāito i'a 'aore rā rēni 'āuri nō te mau i'a pa'a
- Pēnitara
- 'Api tītorotorora'a 'e pu'e parau
- 'Api 'itera'a i te mau i'a

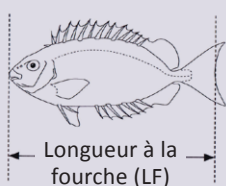


Remplir les différentes parties du questionnaire :

- Détails de l'enquête
- Détails de la pêche
- Détails des captures

Fa'a'i i te mau tuha'a rau o te 'api ui :

- Ha'apāpūra'a iti o te tītorotorora'a
- Ha'apāpūra'a iti o te tautai
- Ha'apāpūra'a iti o te mau faufa'a i noa'a mai



Mesurer la longueur à la fourche des poissons pour les enquêtes ; voir la page précédente pour savoir comment mesurer les invertébrés.

Utilisez la feuille d'analyse des données une fois que vous avez terminé les enquêtes pour la période de 3 à 6 mois. Conservez les questionnaires remplis dans un endroit sûr pour les saisir ultérieurement dans un fichier à l'aide d'un ordinateur.

Fāito i te roara'a o te mau i'a nō te mau tītorotorora'a ; hi'o i te 'api i mā'iri nō te 'ite nā hea e fāito i te mau i'a pa'a.

Fa'a'ohipa i te 'api tāta'a o te mau ha'amāramaramara'a 'ia oti tā 'oe tītorotorora'a nō te hō'ē tau e 3 ē tae atu i te 6 'āva'e. 'A fa'anaho maita'i i te mau 'api ui i te tahi vāhi pāpū, 'ia nehenehe e tāpa'o i ni'a i te tahi 'api nā roto i te rorouira.



Restitution

- Transférez les résultats de l'analyse des données sur le graphique sur l'affiche de restitution des données et discutez des mesures de gestion nécessaires.

Fa'aho'ira'a

- 'A tu'u i te mau hope'a o te tāta'ara'a o te mau ha'amāramaramara'a i ni'a i te hoho'a fa'a'ite o te parau pia fa'aho'ira'a o te mau parau ha'amāramaramara'a 'e 'a tāu'aparau i ni'a i te mau huru ti'a'aura'a e ti'a 'ia rave.



FICHE D'ENQUÊTE SUR LES CAPTURES

Introduction: Cette enquête a pour objectif de collecter des données sur les captures de pêche pour mieux comprendre l'activité de pêche locale. Elle vise également à acquérir des informations pour gérer les ressources et permettre une pêche durable, et bénéfique pour la communauté. Les questions portent sur les prises lors de votre dernière sortie de pêche, notamment la mesure des poissons ou invertébrés ciblés que vous avez capturés. Plus le nombre de pêcheurs interrogés sera important, plus les informations seront fiables. La participation à l'enquête est facultative et l'identité des pêcheurs ne sera pas divulguée avec les résultats. Acceptez-vous d'y participer ?

'API TĪTOROTORORA'A I NI'A I TE MAU HARURA'A I'A

'Ōmuara'a: Te fā o teie tītorotorora'a, te ha'aputurā'a i te mau ha'amāramaramara'a i ni'a i te mau faufa'a tautai nō te ha'amaita'i i te māramaramara'a i ni'a i te 'ohipa tautai. E hina'aro ato'a teie 'ohipa e ha'aputu i te mau ha'amāramaramara'a nō te ti'a'au i te mau faufa'a moana 'e 'ia riro te tautai 'ei 'ohipa tāmau nā roto i te tau 'e 'ia riro 'ei maita'i nō te 'āmuira'a. Tei ni'a te mau uira'a i te mau faufa'a o tā 'oe i haru mai i te taime tautai hope'a, te fāito iho ā ra o te mau i'a 'aore rā o te mau i'a pa'a i noa'a mai. 'Ia rahi atu te ta'ata tautai i uihia, e rahi ato'a atu te pāpūra'a o te mau ha'amāramaramara'a. E mea fa'ahepo-'orehia te ravera'a o teie tītorotorora'a 'aita ato'a te i'oa o te ta'ata tautai e fa'a'itehia nā roto i te mau hope'a. Tē hina'aro nei 'oe e 'āpiti mai ?

1. DÉTAILS DE L'ENQUÊTE		
Lieu :	Nom du pêcheur (confidentiel) :	Homme / Femme (entourer)
Date:	Heure de l'enquête :	Nom de l'observateur :

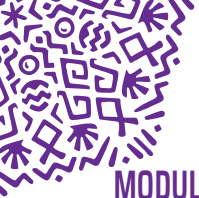
2. DÉTAILS DE LA PÊCHE			
Nombre de pêcheurs :		Durée de la de pêche (heures) :	
Méthode de pêche principale (entourer):		Jour / Nuit (entourer)	
Fusil (pupuhi)		Ligne (hī)	
Traîne (pūtō)			
Filet maillant (pārava)	Parc à poissons ('āua i'a)	Harpon (pātia)	Autre(s) technique(s) (à préciser) :
Autre(s) technique(s) de pêche utilisée(s) (entourer):		Fusil (pupuhi)	Ligne (hī)
			Traîne (pūtō)
Filet maillant (pārava)	Parc à poissons ('āua i'a)	Harpon (pātia)	Autres méthodes (listez)
Taille des mailles du filet (Si utilisé) :			

3. DÉTAILS DES CAPTURES		
Espèce ou Groupe d'espèces		Taille des poissons – longueur à la fourche (en centimètres) (si tous les poissons ne sont pas mesurés, mettez une * à côté du nom de l'espèce ou du groupe d'espèces). Pour les invertébrés se référer au guide des mesures
Nom local	Nom commun	
Pā'aihere nīnamu	Carangue bleue	
Ume	Nason brun	
Tāea	Perche pagaie	
'Ū'ihi	Poissons soldats	
'o'eo	Bec de cane	
Manea, Tegatega, uhu raepu'u	Perroquet à bosse	
Mu	Daurade tropicale	
Maito	Chirurgien strié	
'āpa'i	Soldat armé	
Tarao māraurau et tarao a'au	Loche rayon de miel /Loche à hexagones	
Ume tārei	Nason à éperons oranges	
Para'i	Chirurgien à nageoires jaunes	
Pahoro, pa'ati pa'apa'a auahi	Perroquet brûlé	
Pahoro, pa'ati 'ōpū tautau	Perroquet à gros ventre	
Roi	Mérou céleste	
Tatīhi	Nason à rostre court	
'ōura miti	Langouste	
Varo	Squille	
Ti'ane'e	Cigale de mer	

FICHE D'ANALYSE DES DONNÉES ISSUES DU SUIVI DES CAPTURES TUHAA PURERAA NO TE PO'IPO'I MAHANA MAA

Calculer la proportion (%) des captures qui est au dessus de la taille critique pour chaque période de collecte de données (trimestriel, semestriel...); il est recommandé de baser l'analyse sur au moins 20 enquêtes.

ESPÈCE OU GROUPE D'ESPÈCES	TAILLE CRITIQUE (LF ou TC; cm)	NOMBRE TOTAL D'INDIVIDUS			LIMITE EN %	STATUT
		plus grands (ou =) que la taille critique	capturés	% supérieur à la taille critique		
		A	B	C = (A/B) X 100		
Pā'aihere nīnamu	37				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Ume	45				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Tāea	32				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Ū'ihī	18				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Ō'eo	45				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Manea, Tegatega, uhu raepu'u	42				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Mu	35				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Maito	17				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Āpa'i	35				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Tarao māraurau et tarao a'au	18				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Ume tarei	20				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Para'i	45				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Pahoro, pa'ati pa'apa'a auahi	20				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Pahoro, pa'ati ōpū tautau	17				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Roi	24				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Tatihi	30				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Ōura miti	20				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Varo	18				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊
Ti'ane'e	14				0-80	Surexploité
					81-95	En déclin
					>95	😊



MODULE 2: INVERTÉBRÉS

L'objectif du suivi des invertébrés de Polynésie française est de permettre aux communautés d'évaluer si les populations d'invertébrés importantes localement sont en bonne ou mauvaise santé, fournissant ainsi une base solide pour prendre des mesures si nécessaire.

Les enquêtes sur les invertébrés offrent également une occasion précieuse de sensibiliser les communautés aux rôles écologiques importants que jouent les invertébrés, à la facilité avec laquelle ils peuvent être surexploités et les actions qui peuvent réduire le risque de surexploitation.

TUHA'A 2 : TE MAU I'A PA'A

Te fā o teie tāpurara'a o te mau i'a pa'a nō Pōrīnetia Farāni, te hōro'ara'a i te rāve'a nō te hi'opo'a e mea maita'i ānei tō rātou orara'a 'aore rā 'aita, e noa'a mai ia te tahi mau parau pāpū nō te hi'o, e aha te fa'aotira'a e ti'a 'ia rave.

E rāve'a ato'a teie mau tītorotorora'a nō te ha'api'i i te mau 'āmui'a i te faufa'a o te mau i'a pa'a i te pae o te arutaimareva, i te 'ōhiera'a o te tāhiti tautaira'a 'e te 'ohipa tano 'ia rave nō te fa'aiti i te fifi o te tāhiti tautaira'a.





Crédit photo : CRIOBE Moorea

GUIDE RAPIDE POUR LE SUIVI DES INVERTÉBRÉS PUTA ARATA'I POTO NŌ TE TĀPURARA'A O TE MAU I'A PA'A



Sélection du site

- Choisissez des sites caractéristiques de votre zone ;
- Choisissez des sites faciles d'accès et sûrs et des horaires adaptés ;
- Choisir une combinaison d'habitats sableux et de fonds durs.

Mā'itira'a o te vāhi

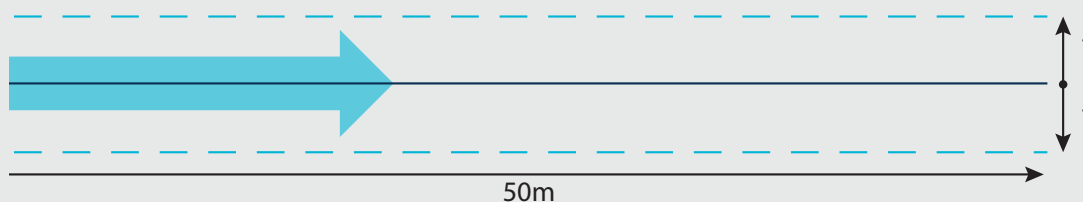
- Mā'iti i te tahi mau vāhi o tō 'oe iho ārea ;
- Mā'iti i te tahi mau vāhi 'ōhie i te haere 'e pāpū 'e te tahi mau hora tano ;
- Mā'iti i te tahi mau vāhi one 'e te tahi mau vāhi 'ōfāfā'i.

Méthode

- Effectuer des relevés pour le suivi une fois tous les 6 à 12 mois ;
- Marcher à marée basse ou nager ou faire de l'apnée si nécessaire ;
- Au moins 2 personnes doivent effectuer le suivi ensemble.
- Choisissez DEUX sites aléatoires, avec 4 lignes droites (transects) espacées d'au moins 10 m (8 lignes au total) ;
- Chaque transect doit mesurer 50 m de long et 2 m de large ;
- Comptez le nombre d'invertébrés que vous voyez à 1 m de part et d'autre de la ligne ;
- Pour chaque espèce, additionnez le nombre total d'individus comptés par site et divisez-le par le nombre de lignes de transect que vous avez réalisées. Voir l'exemple ci-dessous.

Huru ravera'a

- Rave i te hō'ē tāpurara'a nō te hō'ē tau e 6 ē tae atu i te 12 'āva'e ;
- Ta'ahi nā ni'a i te a'au 'ia ti'afā aore rā 'au 'aore rā hopu 'ōpupu 'ore ;
- E 2 ta'ata ha'apa'o nō te tāpurara'a tāta'itahi ;
- Mā'iti e piti vāhi māhīhī, e 4 rēni 'āfaro (rēni fāito) e fa'aātea i te rēni tāta'itahi i te fāito 10 mētera e te tahi atu (e 8 rēni nō te tā'āto'a) ;
- Nō te rēni fāito tāta'itahi, e ti'a te roara'a i te fāito e 50 tenetimētera 'e te 'ā'anora'a i te fāito e 2 mētera ;
- Tai'o i te mau i'a pa'a o tā 'oe e 'ite ra i nā pae e piti o te rēni i ni'a i te 'ā'anora'a 1 mētera.
- Nō te hete tāta'itahi, 'āmui i te tā'āto'ara'a o te mau i'a pa'a i tai'ohia i ni'a hō'ē vāhi 'e tuha 'ia au te rahira'a rēni fāito e vai nei. Hi'o i te hi'ora'a i raro mai.



	Nombre total d'individus comptés :					Moyenne
	T1	T2	T3	T4	Total	
Site 1	29	14	27	36	106	26.5
Site 2	18	11	36	15	80	20
Moyenne générale					23.25	

Moyenne du site 1 = $\frac{(29 + 14 + 27 + 36)}{4} = 26.5$ Moyenne globale = $\frac{26.5 + 20}{2} = 23.25$

Restitution

- Transférez les résultats de l'enquête sur la feuille de restitution des résultats pour chaque espèce que vous étudiez et discutez des actions

Fa'aho'ira'a

- Tāpa'o i te mau hope'a o te tītorotorora'a i ni'a i te 'api fa'a'āmui ha'amāramaramara'a nō te hete tāta'itahi o tā 'oe e hi'opo'a ra 'e tāu'apara'u i ni'a i te 'ohipa e rave

FICHE DE SUIVI DES INVERTÉBRÉS - 'API TĀPURARA'A I TE MAU I'A

DESCRIPTION DU SITE						
Nom de l'enquêteur :				Lieu :		
Nom du site #1 :		Date :		Méthode (entourer)	Marche	En nage
Habitat principal du site #1 (entourer)	Herbier	Sable	Substrat dur	Algueraie	Autre :	
Nom du site #2 :		Date :		Méthode (entourer)	Marche	En nage
Habitat principal du site #2 (entourer)	Herbier	Sable	Substrat dur	Algueraie	Autre :	

ANALYSE DES DONNÉES (FAIRE SÉPARÉMENT POUR CHAQUE ESPÈCE)	
1. Pour chaque site, calculez le nombre d'individus comptés dans chaque transect. Par exemple :	
$\text{Moyenne du site 1} = \frac{T1 + T2 + T3 + T4}{\text{Nombre de transects effectués}}$	
2. Si deux sites ont fait l'objet d'un suivi, calculer la moyenne globale sur la base de la moyenne des deux sites. Par exemple:	
$\text{Moyenne globale} = \frac{\text{moyenne du site 1} + \text{moyenne du site 2}}{2}$	
3. Reportez la moyenne globale sur l'échelle de l'état de santé pour estimer l'état de santé de la population de l'espèce suivie.	

PĀHUA, BÉNITIER						
	SITE 1			SITE 2		
T1						
T2						
T3						
T4						
	Nombre total d'individus comptés :					
	T1	T2	T3	T4	Total	Moyenne
Site 1						
Site 2						
Moyenne générale						

0

15

50

100+

SURPÊCHÉ

EN DÉCLIN

EN BONNE SANTÉ



FICHE DE SUIVI DES INVERTÉBRÉS - 'API TĀPURARA'A I TE MAU I'A

VANA TARA POTO, OURSIN-DIADÈME						
	SITE 1			SITE 2		
T1						
T2						
T3						
T4						
	Nombre total d'individus comptés :					
	T1	T2	T3	T4	Total	Moyenne
Site 1						
Site 2						
	Moyenne générale					

0

10

20

30+

SURPÊCHÉ

EN DÉCLIN

EN BONNE SANTÉ

VANA TARA ROA, OURSIN LONGUES ÉPINES						
	SITE 1			SITE 2		
T1						
T2						
T3						
T4						
	Nombre total d'individus comptés :					
	T1	T2	T3	T4	Total	Moyenne
Site 1						
Site 2						
	Moyenne générale					

0

10

20

30+

SURPÊCHÉ

EN DÉCLIN

EN BONNE SANTÉ

HĀVA'E, OURSIN BONNET DE PRÊTE						
	SITE 1			SITE 2		
T1						
T2						
T3						
T4						
	Nombre total d'individus comptés :					
	T1	T2	T3	T4	Total	Moyenne
Site 1						
Site 2						
	Moyenne générale					

0

1

3

6+

SURPÊCHÉ

EN DÉCLIN

EN BONNE SANTÉ



MODULE 3: RÉCIFS

L'objectif du suivi des récifs coralliens est d'évaluer l'état de santé des récifs locaux et d'identifier les facteurs susceptibles de nuire à leur santé.

Les enquêtes sur le suivi des récifs coralliens constituent une occasion précieuse de sensibiliser les communautés à l'importance d'avoir des habitats récifaux en bonne santé, aux activités locales qui dégradent les récifs et aux mesures à prendre pour maintenir les récifs en bonne santé.

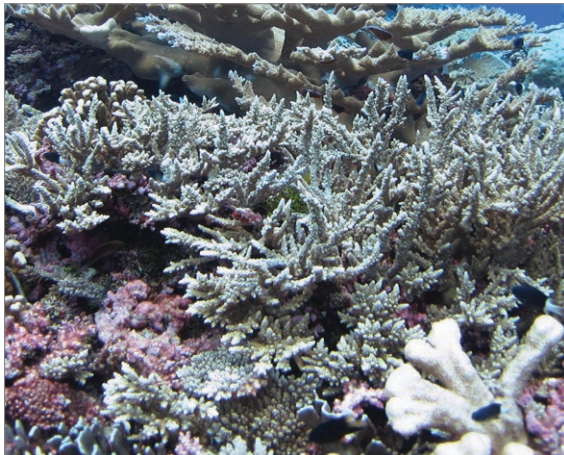
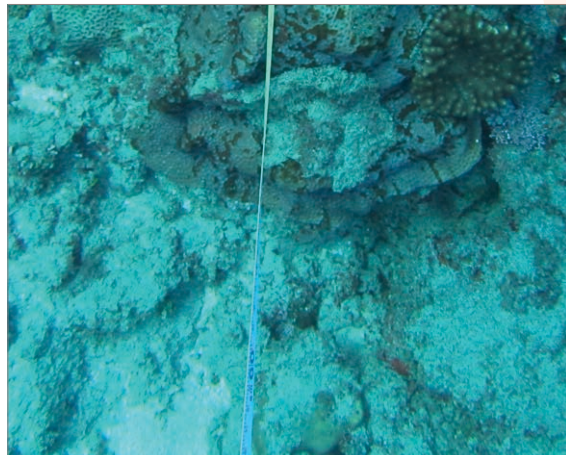
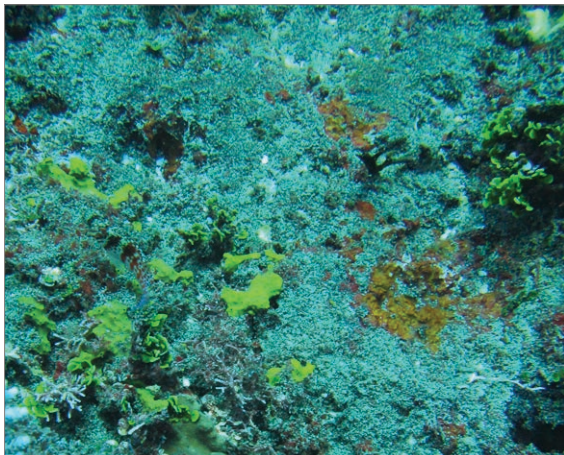
TUHA'A 3 : A'AU

Te fā o teie tāpurara'a nā ni'a i te a'au, te hi'opo'ara'a i te ora o te mau a'au i te fenua nei 'e te 'itera'a i te mau 'ohipa e ha'afifi nei ia rātou.

E riro teie mau tītorotorora'a i ni'a i te tāpurara'a nā ni'a i te mau a'au 'ei 'ohipa tano 'ia ha'api'i i te mau 'āmuiara'a i te faufa'a o te ora maita'ira'a o te mau a'au, i te mau 'ohipa moana e rave 'ino ra i te mau a'au 'e te mau rāve'a e ti'a 'ia rave nō te ora maita'ira'a o te mau a'au.

GUIDE POUR ESTIMER LA COUVERTURE CORALLIENNE (%)

ARATAI NO TE FAITO I TE TAPO'I O TE TO'A (%)

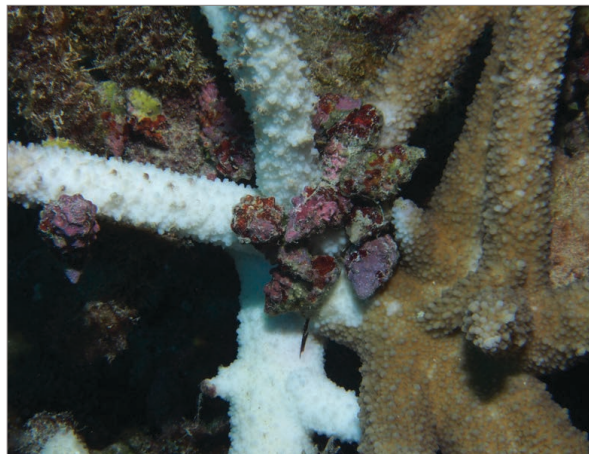
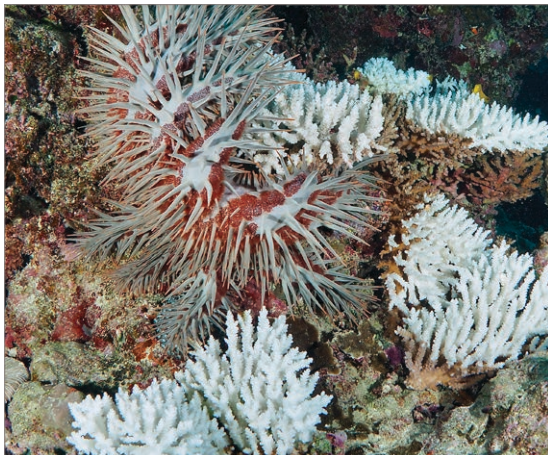




STRESS THERMIQUE
TE MAU MANA'O TAUTURU NO
TE HAAPIIIRAA



PRÉDATION: FAAINEINERAA
ACANTHASTERS
GASTÉROPODES - TE MAU MANA'O
TAUTURU NO TE HAAPIIIRAA



MALADIE
MA'I



GUIDE RAPIDE POUR LE SUIVI DES RÉCIFS

PUTA ARATA'I POTO NŌ TE TĀPURARA'A NĀ NI'A I TE MAU A'AU



Sélection du site

- Choisissez des sites caractéristiques du principal type de récif de votre région ;
- Choisissez des sites faciles d'accès et sûrs ;
- Choisissez des sites entre 2 et 8 m de profondeur.

Mā'itira'ao te vāhi

- Mā'iti i te huru a'au e vai rahi nei nā tō 'outou ārea ;
- Mā'iti i te tahi mau vāhi 'ōhie i te haere 'e pāpū ;
- Mā'iti i te tahi mau vāhi e 2 ē tae atu i te 8 mētera hōhonu.



Méthode

- Effectuez le suivi une fois tous les 12 mois ;
- Si vous faites le suivi après un événement, , réalisez le mois après la fin de l'événement, par ex. orage ou vague de chaleur marine.



- Au moins 2 personnes doivent faire le suivi ensemble, mais plus de personnes peuvent participer à la réalisation du suivi en même temps.



- Choisissez 2 sites pour chaque enquête ;
- Les sites doivent être distants d'au moins 30 m, si possible ;
- Les sites peuvent être à l'intérieur ou à l'extérieur de votre Zone de Pêche Réglementée (ZPR).



- Commencez à une extrémité et nagez au même rythme sur le récif parallèlement au rivage pendant 10 minutes et enregistrez les informations sur les 5 indicateurs ;
- Une fois que vous avez terminé le premier site, complétez le deuxième site, puis retournez à terre pour discuter en équipe et remplir la fiche de suivi.

Huru ravera'a

- Rave i te hō'ē tāpurara'a nō te hō'ē tau 12 'āva'e ;
- 'Ia rave 'oe i te tāpurara'a i muri mai i te tahi taurira'a o te reva, 'a tīa'i atu 1 'āva'e i muri mai i teie taurira'a o te reva 'ei hi'ora'a te ua pūai 'aore rā te fa'aahura'a te miti

- E 2 ta'ata ha'apa'o 'āmui nō te tāpurara'a tāta'itahi, 'ia rahi a'e te ta'ata rave, hau atu te maita'i

- Mā'iti e 2 vāhi nō te tītorotorora'a tāta'itahi.
- E tī'a 'ia fa'aātea i te tahi 'e te tahi atu i te fāito e 30 mētera, 'ia nehenehe e fa'aātea ;
- E nehenehe tā 'oe e mā'iti i te vāhi i roto 'aore rā nā rāpae i tā 'oe vāhi tautaira'a fa'aturehia.

- Ha'amata i te hō'ē pae 'e 'au nā te roara'a o te a'au nō te hō'ē ārea 10 miniti 'e tāmau i te mau ha'amāramaramara'a 'ia au i nā tāpa'o e 5 ;
- 'Ia oti te vāhi mātāmua, 'a rave atu nō te piti 'e i muri mai, ho'i i tahatai nō te tāu'aparau e te pupu 'e nō te fa'a'i i te 'api tāpurara'a.



Restitution

- Discutez de ce que vous avez observé avec les autres enquêteurs et parvenez à un consensus pour remplir ensemble une seule fiche de suivi pour chaque site ;
- Reportez les résultats du suivi sur l'affiche de restitution des données sur les récifs.

Fa'aho'ira'a

- Tāu'aparau i ni'a i te 'ohipa i 'itehia e 'oe e te tahi atu mau ta'ata tāpura 'e 'a fa'a'i i te tahi noa 'api nō te vāhi tāta'itahi.
- Tāpa'o i te mau hope'a o te tāpurara'a i ni'a i te 'api o te mau 'ohipa nā ni'a i te a'au.



FICHE DE SUIVI DES RÉCIFS CORALLIENS - 'API TĀPURARA'A O TE MAU A'AU

DESCRIPTION DU SITE (UN QUESTIONNAIRE PAR SITE)

Qui	Noms des enquêteurs :	
Où	Lieu :	Site :
Quand	Date :	Heure :
Conditions	Temps :	Marée :
Habitat (encerclez un ou plusieurs)	Récif frangeant	Récif barrière
	Pente récifale	Platier récifal

QU'EST-CE QUE VOUS AVEZ OBSERVÉ?

1. Couverture de corail dur	Commentaires:

QUELS IMPACTS AVEZ-VOUS OBSERVÉS ?

1. Couverture d'algues	Commentaires:

2. Corail blanc	Commentaires :

3. Acanthasters ou taramea	Commentaires :

4. Corail cassé	Commentaires (notez le type de dommage):

Déchets présents? (entourer)	Beaucoup	Quelques-uns	Aucun
Photos prises ? (entourer)	Oui	Non	
Remarques :			



AUTRES RESSOURCES - PAPA TA'A'Ë

Andréfouët, S., Dirberg, G. (2006) Cartographie et inventaire du système récifal de Wallis, Futuna et Alofi par imagerie satellitaire Landsat 7 ETM+ et orthophotographies aériennes à haute résolution spatiale. Conventions Sciences de la Mer, Biologie Marine.

Bosserelle, P., Imirizaldu, M., Liufau, E. (2015) Evaluation 2015 des stocks d'Holothuries du lagon de Wallis. Service Territorial de l'Environnement de Wallis et Futuna, Conservation International Nouvelle-Calédonie, Communauté du Pacifique. 43pp.

Egretaud, C., Jouvin, B., Fare, H., Quinquis, B. (2007) PGEM des îles de Futuna et Alofi, Diagnostic environnemental. Composante 1A – Projet 1A2. New Caledonia: Coral Reef Initiatives for the Pacific (CRISP)

Ellison, J.C., Jungblut, V., Anderson, P., Slaven, C. (2012) Manual for mangrove monitoring in the Pacific Islands region. Secretariat of the Pacific Regional Environment Programme (SPREP), Apia, Samoa.

GCRMN [Global Coral Reef Monitoring Network] (2021) Souter, D., Planes, S., Wicquart, J., Logan, M., Obura, D., Staub, F. Status of coral reefs of the world: 2020 report. Global Coral Reef Monitoring Network (GCRMN) & International Coral Reef Initiative (ICRI). Accessed: <https://gcrmn.net/2020-report/>

Johnson, J.E., Welch, D.J., Pineda, M.C., Jaugeon, B., Taiava, S. (2023) Wallis and Futuna Community Marine Monitoring Toolkit: A Facilitators Guide. C₂O Pacific and Directorate of Agriculture, Forestry and Fisheries Services, Wallis and Futuna. 67pp.

McKenzie, L.J., Campbell, S.J. (2002) Seagrass-Watch: Manual for Community (citizen) Monitoring of Seagrass Habitat. Pacific Edition, Queensland Fisheries Service, Cairns, Australia. SeagrassWatch Global Observing Network: <https://www.seagrasswatch.org>

Moore, B., Colas, B. (2016) Identification guide to the common coastal food fishes of the Pacific Islands region. Pacific Community (SPC), Noumea, New Caledonia. 140pp.

Moritz, C., Vii, J., Tamelander, J., Thomassin, A., Anderson, P., Lee Long, W., Planes, S. (Editors) (2018) Status and Trends of Coral Reefs of the Pacific. Global Coral Reef Monitoring Network [GCRMN], French Polynesia.

Monitoring Matters Network: <http://www.monitoringmatters.org>

N'Yeurt, A.D., Payri, C.E. (2004) A preliminary annotated checklist of the marine algae and seagrasses of the Wallis Islands (French Overseas Territory of Wallis and Futuna), South Pacific. Australian Systematic Botany, 17(4), pp.367-397.

Pakoa K., Friedman K., Moore B., Tardy E., Bertram I. (2014) Assessing tropical marine invertebrates: A manual for Pacific Island resource managers. Secretariat of the Pacific Community, Noumea, New Caledonia.



Crédit photo : Direction des Ressources Marines Polynésie française




ANNEXE

Quelques réglementations de la pêche applicables en Polynésie française pour des espèces marines et d'eau douce.

'API TĀPIRI

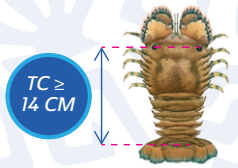
Te tahi mau fa'aturera'a o te tautai e nehenehe e ha'amau i Pōrīnetia Farāni nō te mau hete moana 'e te mau hete pape

ESPÈCES MARINES ET D'EAU DOUCE RÉGLEMENTÉES EN POLYNÉSIE FRANÇAISE TE MAU HOTU ORA O TE MITI E O TE PAPE TEI FA'ATUREHIA I PORINETIA FARANI

 Pêche interdite en tous temps pour les femelles de crustacés portant des oeufs et pour les individus ne respectant pas les Tailles de Capture (TC).
Tautai 'ōpanihia i te mau taime ato'a no te mau i'a pa'a ufa e huero ta rātou 'e no te mau i'a pa'a aita i rae'a te fāito fa'ati'ahia no te harura'a (TC).


CRUSTACÉS, I'A PA'A

Cigale de mer, Tiane'e



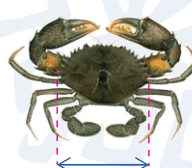
TC ≥ 14 CM

Squille, Varo



TC ≥ 18 CM

Crabe vert, 'Ūpai

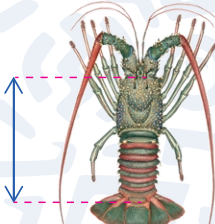


TC ≥ 12 CM

PF hors Rapa*	Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Jun	Jui	Aou	Sep	Oct	Nov	Déc
Rapa	Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Jun	Jui	Aou	Sep	Oct	Nov	Déc

*PF : Polynésie Française

Langouste, 'Ōura Miti

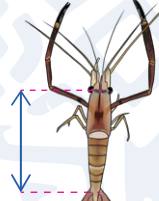


TC ≥ 20 CM

PF hors Rapa	Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Jun	Jui	Aou	Sep	Oct	Nov	Déc
Rapa	Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Jun	Jui	Aou	Sep	Oct	Nov	Déc

*PF : Polynésie Française

Chevrette, 'Ōura Pape




TC ≥ 6 CM

Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Jun	Jui	Aou	Sep	Oct	Nov	Déc
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

MOLLUSQUES, 'ĪNA'I 'APU

Bénitier, Pāhua



TC ≥ 12 CM

Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Jun	Jui	Aou	Sep	Oct	Nov	Déc
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Burgau, Ma'oa Taratoni



TC 16 à 18 cm

Troca, Toroka



Pêche interdite 'Ōpanihia te tautai sauf lors de campagne de pêche autorisée par le Pays.
maori rā te 'ohira'a toroka fa'ati'ahia e te hau Fenua.

POISSONS, I'A

Perche, Nato



TC ≥ 12 CM

Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Jun	Jui	Aou	Sep	Oct	Nov	Déc
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Légende

- Pêche ouverte Tautai matara
- Pêche fermée Tautai 'ōpani
- ≥ Supérieure ou égale Aroharoha'o aifāito

En cas d'infraction aux règles ci-dessus, le contrevenant s'expose à une contravention de 5^{ème} classe (179 000 F CFP) à la saisie des produits de la pêche.
'Ia 'ōfathia te mau ture i ni'a atu, e fa'atu'ahia te ta'ata hape i te ho'e utu'a tuha'a 5 (179 000 F CFP) 'e te harura'a o tana mau hotu tautai ato'a.



B.P. 20 Papeete Tahiti
Tél : 40 90 25 50
E-mail : secretariat.drm@administration.gouv.pf
Web : http://www.ressources-marines.gouv.pf



Financé par l'Union européenne
Selon la délibération n°88-184/AT du 8 décembre 1988 modifiée

Edition 2023 bis

Ce projet et tous les documents ont été réalisés avec le soutien financier de l'Agence Française de Développement (AFD) dans le cadre du programme Fonds Pacifique, et en collaboration avec l'Institut des Récifs Coralliens du Pacifique (IRCP), et le Centre de Recherches Insulaires et Observatoire de l'Environnement (CRIOBE) à Moorea, Polynésie française.

© Direction des Ressources Marines de Polynésie française & C₂O Pacifique, 2024

Référence suggérée : Papa fa'a'itehia : Johnson, J.E., Welch, D.J. et Direction des Ressources Marines de Polynésie française (2024) Boîte à outils pour le suivi communautaire du milieu marin de Polynésie française, Guide de terrain. C₂O Pacific et Direction des Ressources Marines de Polynésie française (20 pp)

Cette publication est protégée par le droit d'auteur. La reproduction et la diffusion du contenu de ce Guide de terrain à des fins éducatives et autres non commerciales sont autorisées sans aucune autorisation écrite préalable des détenteurs des droits d'auteur, à condition que la source soit dûment mentionnée. La reproduction du contenu de ce guide à des fins de vente ou d'autres fins commerciales est interdite sans l'autorisation écrite des détenteurs des droits d'auteur.

Photographies de couverture et de quatrième de couverture : Direction des Ressources Marines de Polynésie française

Conception graphique : Karmen Karamanian, red k strategy & design (redk.com.au)

Remerciements : Les auteurs tiennent à remercier les membres de la communauté et les associations de Polynésie française, qui ont participé à l'élaboration et à la mise à l'essai de la boîte à outils.

POUR PLUS D'INFORMATIONS:

Direction des ressources marines

<https://www.ressources-marines.gov.pf>

Tél : + 689 40 50 25 50

Courriel : secretariat.drm@administration.gov.pf

'Ua ravehia teie 'ōpuara'a 'e te mau papa ato'a e te turu a te Pū Farāni o te Fa'ahotura'a (PFF) nā roto i te fa'anahora'a "Fonds Pacifique" 'e rave 'āmuihia e te Pū o te mau A'au nō Pātītifa (PAP) 'e te Pū Mā'imira'a o te mau Motu 'e Pū Hi'opo'ara'a o te Arutaimareva (PMMPHA) i Moorea, Pōrīnetia Farāni.

© Direction des Ressources Marines de Polynésie française & C₂O Pacifique, 2024

Papa fa'a'itehia : Johnson, J.E., Welch, D.J. et Direction des Ressources Marines de Polynésie française (2024) Boîte à outils pour le suivi communautaire du milieu marin de Polynésie française, Guide de terrain. C₂O Pacific et Direction des Ressources Marines de Polynésie française (20 pp)

E mea pāruruhia teie papa e te ti'ara'a mana o te ta'ata pāpā'i. E mea fa'ati'ahia te fa'ahoho'ara'a 'e te ha'apurorora'a o teie puta arata'i nō te ha'apī'ira'a 'eiaha rā nō te ho'ora'a noa atu 'aita e fa'ati'ara'a pāpā'i o te ta'ata e ti'ara'a mana ta'ata pāpā'i tāna 'ia fa'ahitihia rā te papa. E mea 'ōpanihia te fa'ahoho'ara'a o teie puta nō te tapiho'ora'a mai te peu 'aita e fa'ati'ara'a pāpā'i hōro'ahia e te ta'ata e ti'ara'a mana ta'ata pāpā'i tāna.

Patara'a hoho'a o te 'api pārurura'a mātāmua 'e hope'a o te puta : Direction des Ressources Marines de Polynésie française

Ravera'a nā nī'a i te rorouira : Karmen Karamanian, red k strategy & design (redk.com.au)

Ha'amāuruurura'a : Tē hina'aro nei te mau ta'ata pāpā'i e ha'amāuruuru i te mau mero o te 'āmuira'a 'e te mau tā'atira'a nō Pōrīnetia Farāni tei 'āmui mai nō te fa'aoti 'e nō te tāmata i teie 'āfata tauiha'a.

NŌ TE MAU HA'AMĀRAMARAMA HAU ATU :

Pū Fa'ahotu Moana

<https://www.ressources-marines.gov.pf>

Tél : + 689 40 50 25 50

Courriel : secretariat.drm@administration.gov.pf



